

**TopSky skrydžių valdymo sistemos (Eurocat X)
priežiūros paslaugų sutartis**

Sudarė

VALSTYBĖS ĮMONĖ „ORO NAVIGACIJA“ (ON)

**Rodūnios kelias 2
LT-02188 Vilnius
Lietuva**

ir

THALES AIR SYSTEMS SAS (THALES)

**3, avenue Charles Lindbergh
94150- Rungis
Prancūzija**

**THALES AIR SYSTEMS SAS (THALES) ir VALSTYBĖS ĮMONĖ „ORO NAVIGACIJA“ (ON)
kartu vadinamos ŠALIMIS, o atskirai – ŠALIMI**

TURINYS

1 STRAIPSNIS. PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ APIMTIS	3
1.1. TECHNINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGA IR ATSARGINĖS DALYS.....	3
1.2. PROGRAMINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGA.....	4
2 STRAIPSNIS. DALYS, KURIOMS TAIKOMA PROGRAMINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGA.....	4
3 STRAIPSNIS. SUTARTIES GALIOJIMO LAIKAS.....	4
4 STRAIPSNIS. ĮRANGOS SENĖJIMAS.....	4
5 STRAIPSNIS. VIZITAI.....	4
5.1. KASMETINĖ PERŽIŪRA.....	4
5.2. TOPSKY SKRYDŽIŲ VALDYMO X KONFIGŪRACIJOS SISTEMOS PATIKROS VIZITAI.....	5
6 STRAIPSNIS. KAINA.....	5
6.1. TECHNINĖS ĮRANGOS ATSARGINIŲ DALIŲ IR PRIEŽIŪROS PASLAUGOS KAINOS	5
6.2. PROGRAMINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGOS KAINA.....	5
7 STRAIPSNIS. MOKĖJIMAS.....	7
8 STRAIPSNIS. SUTARTIES KALBA.....	8
9. STRAIPSNIS. BENDROSIOS SĄLYGOS.....	8
10. STRAIPSNIS. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS.....	8

1 STRAIPSNIS. PRIEŽIŪROS PASLAUGŲ APIMTIS

THALES AIR SYSTEMS SAS (THALES) įsipareigoja pagal šią priežiūros paslaugų sutartį (toliau – Sutartis) teikti tokias paslaugas, laikydamasi šioje Sutartyje nurodytų bendrųjų sąlygų:

- Vilniuje esančios TopSky skrydžių valdymo X konfigūracijos sistemos programinės įrangos priežiūros paslauga (toliau – programinės įrangos priežiūros paslauga), kaip aprašyta B priede pateiktame Techniniame pasiūlyme ir C priede pateiktame Komerciniame pasiūlyme;
- Vilniuje esančios TopSky skrydžių valdymo X konfigūracijos sistemos techninės įrangos atsarginių dalių (toliau – techninės įrangos atsarginės dalys) tiekimas.

1.1. TECHNINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGA IR ATSARGINĖS DALYS

Techninės įrangos priežiūros paslauga ir atsarginės dalys nėra įtrauktos į šią Sutartį.

THALES, ON paprašius ir atsižvelgdama į techninės įrangos prieinamumą, įvertina galimybę tiekti užsakovui techninės įrangos atsargines dalis, teikti priežiūros paslaugas ar pakeisti kurią nors dabartiniu metu Vilniaus sistemoje veikiančią techninės įrangos dalį, laikydamasi standartinio pakeitimo procedūros.

Atsarginių dalių pristatymo pagal pareikalavimą ir priežiūros paslaugų teikimo eiga yra tokia:

- užsakovas vadovaujasi internetiniu atsarginių dalių ir priežiūros paslaugų katalogu;
- elektroniniu ryšiu (angl. Customer on-line, COL) ar paštu susisieikia su THALES priskirtosiomis tarnybomis;
- THALES parengia kainų pasiūlymą ir pateikia jį užsakovu;
- užsakovui pritarus, parengiamas pirkimo užsakymas;
- THALES ir ON pasirašo šios Sutarties papildymą;
- užsakovas išsiunčia THALES taisyti techninę įrangą į Fleury-les-Aubrais (Prancūzija);
- dalies, kurią THALES gauna Fleury-les-Aubrais, taisymas gali trukti 90 dienų standartinio taisymo atveju ir 120 dienų nestandartinio taisymo atveju;
- siuntimo išlaidas padengia užsakovas.

ON pristatys THALES visas taisytinas ar keistinas dalis pagal CIP ROISSY CDG oro uostas, Prancūzija, sąlygas, kaip apibrėžta Tarptautinių prekybos rūmų taisyklėse INCOTERMS 2000 (ICC leidinys Nr. 715). Pakavimo, vežimo ir muitinės mokesčius apmokės ON.

THALES pristatys ON sutaisytas ar pakeistas dalis pagal CIP Tarptautinis Vilniaus Oro uostas sąlygas, kaip apibrėžta Tarptautinių prekybos rūmų taisyklėse INCOTERMS 2000 (ICC leidinys Nr. 715). Pakavimo, vežimo ir muitinės mokesčius apmokės THALES.

1.2. PROGRAMINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGA

Programinės įrangos priežiūros paslaugos nurodytos tam skirtuose dokumentuose – Techniniame pasiūlyme, kuris yra pateiktas B priede, ir Komerciniame pasiūlyme, kuris yra pateiktas C priede.

2 STRAIPSNIS. DALYS, KURIOMS TAIKOMA PROGRAMINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGA

Programinės įrangos priežiūros paslauga teikiama tik B priede išvardytoms dalims.

3 STRAIPSNIS. SUTARTIES GALIOJIMO LAIKAS

Ši Sutartis galioja du (2) metus nuo 2017 m. birželio 1 d. iki 2019 m. gegužės 31 d. Sutartis gali būti pratęsta papildomam laikotarpiui (nuo 3 iki 12 mėnesių) ON raštu pateikus THALES pranešimą ne vėliau kaip prieš 3 mėnesius iki šios Sutarties galiojimo pabaigos.

4 STRAIPSNIS. ĮRANGOS SENĖJIMAS

Jeigu šios priežiūros paslaugų teikimo laikotarpiu THALES bus informuota, kad pasibaigs kokios nors įrangos dalies ar komponento gamyba, apie tai bus pranešta ON, kad ji galėtų:

- užsakyti pakankamą atsarginių dalių kiekį; arba
- pradėti tokios įrangos ar jos sudedamųjų dalių modifikavimą.

Didelio susidėvėjimo atveju, kai nėra galimybės sugedusią dalį sutaisyti ar pakeisti, abi Šalys, siekdamos įveikti problemą, kartu nustatys galimą(-us) sprendimą(-us) ir atitinkamą(-us) sąnaudų poveikį(-ius).

5 STRAIPSNIS. VIZITAI

5.1. KASMETINĖ PERŽIŪRA

ON ir THALES palaikymo projekto vadybininkai ON patalpose kiekvienais metais atliks vieną metinę peržiūrą, siekdami peržiūrėti šiuos dalykus:

- veikimo problemas;
- techninės problemas;

- metinius patikimumo duomenis;
- techninės įrangos taisymą (jei yra);
- su programine įranga susijusius prašymus ir atliktą / atliktiną modifikavimą;
- logistinę paramą;
- kitus planuojamus klausimus.

ON ir THALES bendru sutarimu nustatys susitikimo datą.

Kiekvieno susitikimo pabaigoje bus surašomas susitikimo protokolas, kurį pasirašys abi Šalys.

5.2. TOPSKY SKRYDŽIŲ VALDYMO X KONFIGŪRACIJOS SISTEMOS PATIKROS VIZITAI

Į šią Sutartį įtrauktas vienas patikros vizitas ON patalpose, kurio metu TopSky skrydžių valdymo sistemos techninis ekspertas išanalizuos sistemą ir įdiegs naują programinės įrangos versiją, pašalindamas programinės įrangos trūkumus.

6 STRAIPSNIS. KAINA

Žemiau pateiktos kainos 3 straipsnyje apibrėžtu laikotarpiu yra fiksuotos ir tvirtos.

Į jas neįskaičiuoti mokesčiai, rinkliavos ir (arba) muito mokesčiai, kurie gali būti imami už Prancūzijos teritorijos ribų ir kuriuos sumoka ON.

Šios paslaugų sutarties kainą sudaro:

6.1. TECHNINĖS ĮRANGOS ATSARGINIŲ DALIŲ IR PRIEŽIŪROS PASLAUGOS KAINOS

THALES, ON paprašius techninės įrangos atsarginių dalių ir (arba) taisymo paslaugos, pirmiausia įvertins galimybę patenkinti prašymą. Jei THALES galės patenkinti šį poreikį, bus pateiktas atitinkamas kainų pasiūlymas (kainos už atskiras atsargines dalis ir (arba) taisymo paslaugas bus nurodytos eurais be PVM).

6.2. PROGRAMINĖS ĮRANGOS PRIEŽIŪROS PASLAUGOS KAINA

THALES teiktina programinės įrangos priežiūros paslauga išsamiai aprašyta šio dokumento B ir C prieduose.

a) laikotarpiu nuo 2017 m. birželio 1 d. iki 2018 m. gegužės 31 d. (toliau – pirmieji metai) programinės įrangos priežiūros paslaugą sudaro B priede aprašyta skrydžių valdymo sistemos programinės įrangos priežiūra ir į šią paslaugą įeina:

-

-

Bendra dviejų metų sutarties kaina yra

EUR 280 000,00

(du šimtai aštuoniasdešimt tūkstančių eurų).

Jei ON pirmaisiais metais nepanaudoja vieno iš dviejų neapibrėžtų PCR sprendimų, ji turi teisę prašyti tokio PCR sprendimo kitais metais, t. y. antraisiais metais. Ši perkėlimo į kitus metus teisė galioja tik vienam PCR ir jis turi būti atliktas vienoje bendroje programinės įrangos versijoje.

7 STRAIPSNIS. MOKĖJIMAS

6.2 straipsnyje nurodyta Sutarties kaina mokama banko pervedimu, laikantis šių mokėjimo sąlygų:

- 30 proc. Sutarties kainos (išankstinė įmoka) mokama pasirašius Sutartį;
- 8,75 proc. Sutarties kainos mokama kiekvieno ketvirčio pabaigoje, nuo pasirašymo datos iki Sutarties galiojimo pabaigos (t. y. 8 įmokos).

Išrašytose sąskaitose faktūrose nebus mokesčių, rinkliavų ir (arba) muito mokesčių, kurie gali būti imami už Prancūzijos teritorijos ribų ir kuriuos sumoka Oro navigacija. Kiekvienoje sąskaitoje faktūroje turi būti nurodytas šios paslaugų Sutarties numeris.

7 straipsnyje paminėtos THALES išrašytos sąskaitos faktūros apmokamos per penkiolika (15) dienų nuo jų pateikimo ON datos.

8 STRAIPSNIS. SUTARTIES KALBA

Ši Sutartis surašyta anglų ir lietuvių kalbomis ir skirtingo aiškinimo atveju vadovaujamosi šios Sutarties angliška versija.

9 STRAIPSNIS. BENDROSIOS SĄLYGOS

Jei šioje Sutartyje nenumatyta kitaip, taikomos THALES AIR SYSTEMS SAS Įrangos pardavimo ir (arba) paslaugų teikimo, įskaitant taisymo paslaugas, bendrosios sąlygos, pateiktos A priede. Šalys susitaria, kad šio dokumento ir THALES AIR SYSTEMS SAS Įrangos pardavimo ir (arba) paslaugų teikimo, įskaitant taisymo paslaugas, bendrųjų sąlygų nuostatų neatitikimo atveju vadovaujamosi šio dokumento nuostatomis.

Šiai Sutarčiai taikomi priedai:

A PRIEDAS. ĮRANGOS PARDAVIMO IR (ARBA) PASLAUGŲ TEIKIMO, ĮSKAITANT TAISYMO PASLAUGAS, BENDROSIOS SĄLYGOS;

B PRIEDAS. TECHNINIS PASIŪLYMAS;

C PRIEDAS. KOMERCINIS PASIŪLYMAS.

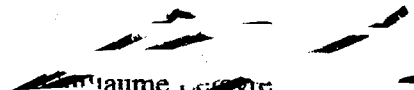
10 STRAIPSNIS. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS

Ši Sutartis įsigalioja, kai ją pasirašo abi Šalys ir THALES gauna išankstinę įmoką. Programinės įrangos priežiūros paslaugos pradamos teikti nuo 2017 m. birželio 1 d.

TAI PALIUDYDAMI, šios Sutarties Šalių tinkamai įgaliotieji atstovai sudaro šią priežiūros paslaugų sutartį dviem (2) originalo egzemplioriais, kiekviena šalis gauna po vieną (1) Sutarties originalo egzempliorių.

THALES AIR SYSTEMS SAS vardu

Valstybės įmonės „Oro navigacija“ vardu


Guillaume Lecomte
11

Laikiniai einantis generalinio direktoriaus pareigas

THALES
AIR SYSTEMS S.A.S.
au capital de 126 347 771 €
Siège Social : Parc Tertiaire Silic
3, avenue Charles Lindbergh
BP 20351 - 94628 RUNGIS Cedex France
Tél. : + 33 (0)1 79 61 40 00
319 159 877 RCS Créteil

**ĮRANGOS PARDAVIMO IR (ARBA) PASLAUGŲ TEIKIMO,
ĮSKAITANT TAISYMO PASLAUGAS,
BENDROSIOS SĄLYGOS**

Jei raštu nesusitarta kitaip, šios bendrosios sąlygos (toliau – Sąlygos) reglamentuoja bet kokią pasiūlymą, kurį pateikia bendrovė THALES AIR SYSTEMS SAS, turinti registruotą būstinę adresu 3, avenue Charles Lindbergh Rungis (94150), FRANCE (toliau – TR6), arba TR6 ir bet kokio pirkėjo (toliau – Pirkėjas) užsakymą ar sutartį (toliau – Sutartis), susijusius su TR6 tiekiamą įranga, naudotojo teisėmis į programinę įrangą ar teikiamomis paslaugomis (toliau atitinkamai – įranga, programinė įranga arba paslaugos), ir yra taikomos vietoj bet kokių kitų Pirkėjo užsakyme ar korespondencijoje esančių ar nurodytų sąlygų arba prekybos, maitinių darbe, praktikoje, bendravime numanomų sąlygų, ir yra už jas viršesnės (neatsižvelgiant į tai, ar apie tas kitas sąlygas TR6 sužino iki šių Sąlygų perdavimo Pirkėjui, ar vėliau), o visos kitą reiškiančios nuostatos šiomis Sąlygomis yra atmetamos.

TR6 gali atšaukti pasiūlymą apie tai nedelsdama raštu pranešusi Pirkėjui (jei tokio pasiūlymo priėmimo Pirkėjas nėra patvirtinęs raštu) ir tokiu atveju be jokių papildomų formalumų šis pasiūlymas tampa niekinis ir negaliojantis.

Jei TR6 pasiūlymas priimamas, šios sąlygos sudarys Sutarties pagrindą, jei nesusitarta kitaip.

1. KAINOS

Šioje Sutartyje nurodytos kainos nustatomos atsižvelgiant į visas su šia Sutartimi susijusias sąlygas. Visų pirma ir neapribojant pirmiau išdėstytų bendrų teiginių susitariama, kad:

- įrangos pristatymo sąlygos yra tokios, kaip nurodyta toliau pateiktame 4 punkte; Pirkėjas yra atsakingas už įrangos maitinimą, įrangos transportavimą ir draudimą iki įrangos darbo vietos, jei Sutartyje nenumatyta kitaip, taip pat įrangos iškrovimą ir laikymą, tinkamai ją saugant įrangos darbo vietoje;
- į kainas neįskaičiuojami dabartiniai ir būsimi maito mokesčiai, pardavimo mokestis, PVM ir kiti mokesčiai, rinkliavos ir maitai, taikomi už įrangą ir programinę įrangą ar paslaugų teikimą, kuriuos Pirkėjas sumoka papildomai prie nustatytų kainų. Jei iš Pirkėjo įmokos išskaičiuojamas koks nors mokestis, Pirkėjas sutinka sumokėti reikiamą papildomą sumą, siekiant užtikrinti, kad TR6 gautų tokią pat sumą, kokią ji būtų gavusi, jei išskaitos nebūtų buvę.

2. MOKĖJIMO SĄLYGOS

Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, pagal šią Sutartį atliekamos apskaitos, sąskaitų faktūrų išdavimo ir mokėjimo valiuta yra euras, o sąskaitos faktūros visai Sutarties kainai sumokėti Pirkėjui pateikiamos taip:

- 30 procentų bendros Sutarties kainos – išankstinė įmoka;
- 70 procentų įrangos ir programinės įrangos kainos – pristačius įrangą ar programinę įrangą ir pateikus atitinkamus siuntimo dokumentus;
- 70 procentų tam tikrą mėnesį suteiktų paslaugų kainos – pasibaigus tam mėnesiui.

Jei Sutartyje nenustatyta kitaip, minėtos 70 procentų įmokos mokamos pagal neatšaukiamą, perleidžiamą, dalomą dokumentinį akredityvą, atidarytą TR6 naudai per trisdešimt (30) dienų nuo Sutarties pasirašymo ir patvirtintą pirmos klasės Prancūzijos banko per minėtą trisdešimties (30) dienų laikotarpį. Toks dokumentinis akredityvas apmokamas jį pateikus ir vadovaujantis Tarptautinių prekybos rūmų (ICC) Unifikuotomis dokumentinių akredityvų taisyklėmis (ICC brošiūra Nr. 600, 2007 m. leidimas); be to, TR6 prašymu, jis gali būti pratęstas, siekiant sudaryti sąlygas visiškam atsiskaitymui ir leisti už įrangos dalinius pristatymus mokėti *pro rata* principu. Visas sąnaudas ir išlaidas, susijusias su tokio dokumentinio akredityvo atidarymu, pranešimu ir pratęsimu, padengia Pirkėjas.

Jei vėluojama sumokėti, automatiškai ir be išankstinio pranešimo priskaičiuojamos palūkanos, kurios yra tris kartus didesnės už teisėtą atitinkamu laikotarpiu Prancūzijoje taikomas palūkanas, skaičiuojant nuo nustatyto mokėjimo termino iki visiško atsiskaitymo dienos. Be to, TR6 gauna 40 eurų skolos išieškojimo išlaidoms atlyginti.

3. ĮRANGOS IR PASLAUGŲ PRIĖMIMAS

Prieš pakuojant ir pristatant įrangą, ji bus tikrinama ir gamykloje bus atlikti TR6 standartiniai bandymai. Paslaugos laikomos priimtomis, kai persiunčiamas atitinkamas TR6 pasirašytas paslaugų suteikimo aktas.

4. PRISTATYMAS / NUOSAVYBĖS TEISĖS PERDAVIMAS

Jei Sutartyje nenumatyta kitaip, įrangą bus pristatyta Ex Works (iš įmonės) pagal INCOTERMS 2000 ir laikoma, kad visos tokio pristatymo pagal INCOTERMS sąlygos yra įtrauktos į šią Sutartį. Nuosavybės teisė į įrangą pereina Pirkėjui ją pristatant.

5. ĮDIEGIMAS IR PASLAUGOS ĮRANGOS VIETOJE

Jei ši Sutartis numato, kad įrangą įdiegs ir paslaugas įrangos vietoje teiks TR6, Pirkėjas prisiima atsakomybę savo sąskaita:

- tinkamu laiku parengti įrangos vietą (aplinkos darbai, statybos ir montavimo darbai, elektros tiekimas ir kt.) vadovaudamasis šios Sutarties techniniais reikalavimais;
- užtikrinti patekimą į įrangos vietą ir parūpinti visas būtinas priemones (darbo jėga, įrankiai, tinkamos patalpos ir t.t.), kuriomis TR6 galėtų naudotis įrangos vietoje;
- tinkamu laiku informuoti TR6 apie visas sistemos ir sąsajos modifikacijas, kurios galėtų turėti įtakos paslaugoms.

6. ĮRANGOS PRIĖMIMAS IR TR6 ATLIEKAMAS PROGRAMINĖS ĮRANGOS ĮDIEGIMAS

TR6 praneš Pirkėjui datą, kada įrangą ir programinę įrangą bus parengta priėmimo bandymui, ir patikrins, ar įrangą ir programinę įrangą atitinka Sutartyje nurodytas technines specifikacijas. Priėmimo bandymai bus atliekami vadovaujantis pasiūlyme nurodytomis ar TR6 vėliau pateiktomis bandymo procedūromis. Tokie bandymai pradami sutartą datą per septynias (7) dienas nuo datos, kai Pirkėjui raštu buvo pranešta, kad įrangą ir paslaugos parengti priėmimo bandymui, ir užbaigiami per laiką, nustatytą šalių sutartose priėmimo procedūrose. Per penkias (5) dienas nuo sėkmingų priėmimo bandymų TR6 išduos, o Pirkėjas pasirašys priėmimo aktą. Neesminiai defektai ar trūkumai, neturintys įtakos įrangos ar programinės įrangos naudojimui, nebus priežastis nepriimti įrangos, jeigu TR6 įsipareigoja tokius defektus ar trūkumus ištaisyti kiek galima greičiau.

Jei įrangą ar programinę įrangą atsisakoma priimti, Pirkėjas per septynias (7) dienas pateikia TR6 pareiškimą, išvardydamas trūkumus, dėl kurių buvo atsisakyta; po to TR6 stropiai ištaisyti trūkumus ir iš naujo teiks įrangą ar programinę įrangą priėmimo bandymui.

TR6 gali pati išduoti priėmimo aktą, jei (i) Pirkėjas nedalyvauja priėmimo bandymuose ir TR6 viena sėkmingai juos atlieka, (ii) Pirkėjas per penkias (5) dienas po sėkmingų priėmimo bandymų nepasirašo priėmimo akto, (iii) Pirkėjas pradeda komerciniais tikslais naudoti įrangą ar programinę įrangą anksčiau, nei buvo atlikti sėkmingi priėmimo bandymai arba (iv) jei įrangą ar programinę įrangą buvo įdiegta, bet dėl priežasčių, nepriklausančių nuo tiekėjo valios, du (2) mėnesius nebuvo galimybės pradėti priėmimo bandymus.

7. GARANTIJA

7.1. Garantija įrangai

TR6 garantuoja, kad įprastomis naudojimo ir darbo sąlygomis įranga neturės medžiagos ir su pagaminimo kokybe susijusių defektų dvylika (12) mėnesių nuo pristatymo datos. Šiuo laikotarpiu TR6 pakeis arba sutaisys, kaip manys esant tinkama, visas TR6 nustatytas dalis su defektais, jei Pirkėjas nedelsdamas pranešė TR6 apie defektą(-us), grąžino dalį(-is) su defektais į TR6 patalpas, iš anksto apmokėdamas vežimo išlaidas, ir pateikė visus reikiamus duomenis apie nustatytą(-us) defektą(-us). Pristačius pakeistą dalį, nuosavybės teisė į pakeistą dalį su defektu pereina TR6. Sutaisyta(-os) ar pakeista(-os) dalis(-ys) pristatoma(-os) į įrangos vietą TR6 sąskaita. Garantija sutaisytai(-oms) ar pakeistai(-oms) daliai(-ims) tokiomis pat sąlygomis galioja likusiam garantiniam laikotarpiui. Garantija taikoma tik jei įranga buvo naudojama, laikoma, įdiegta ir jos techninė priežiūra atliekama laikantis TR6 nurodytų naudojimo instrukcijų, išdėstytų eksploataavimo ir techninės priežiūros vadovuose, taip pat jei įranga buvo naudojama normaliomis veikimo sąlygomis. Garantija netaikoma įprasto nusidėvėjimo atveju ir negalioja įrangos dalims, kurios po įrangos pristatymo buvo modifikuotos be išankstinio rašytinio TR6 sutikimo arba kurios patyrė neigiamą poveikį po to, kai be išankstinio rašytinio TR6 sutikimo buvo modifikuotos kitos įrangos dalys, arba įvykus avarijai.

7.2. Garantija programinei įrangai

7.1 punkte nurodytu laikotarpiu TR6, vadovaudamasi savo standartais, ištaisys visas atitaisomas programinės įrangos triktis ar nukrypimus arba pašalins (izolius) jų poveikį per protingą laiką, atsižvelgdama į problemos sunkumą.

Ši garantija taikoma griežtai apsiribojant programine įranga, kuri yra TR6 nuosavybė. Pirkėjas pateikia tikslų sąlygų, kuriomis atsirado programinės įrangos defektas, aprašymą, įskaitant visas sąlygas, kurios vyravo pačiu paskutiniu programinės įrangos veikimo laikotarpiu.

Ši garantija negalioja programinės įrangos modifikavimui, kurį atlieka Pirkėjas ar trečioji šalis ir kuriam atlikti nėra gautas TR6 įgaliojimas, taip pat nukrypimui, kuris atsiranda dėl šioje Sutartyje nenumatyto sąveikos sąlygų pakeitimo ar programinės įrangos naudojimo.

Garantijos programinei įrangai, kurią pagal licenciją tiekia trečiosios šalys, yra tokios, kokias TR6 yra įgaliota suteikti savo klientams.

7.3. Garantija priežiūros paslaugoms

TR6 garantuoja, kad sutaisytos ar pakeistos dalys, kurias TR6 pristato teikdama priežiūros paslaugas, neturės medžiagos ir su pagaminimo kokybe susijusių defektų, jei jos buvo tinkamai naudojamos ir techniškai prižiūrimos, šešis (6) mėnesius nuo pristatymo datos. Jei nesusitarta kitaip, siunčiančioji šalis apmoka vežimo ir draudimo išlaidas.

Minėta garantija netaikoma įprasto nusidėvėjimo ar netinkamos techninės priežiūros arba laikymo ar elektros energijos tiekimo atveju, arba esant kitoms netinkamoms aplinkos sąlygoms.

7.4. Vienintelis teisės gynimo būdas

Visa TR6 atsakomybė, susijusi su įrangos, programinės įrangos ar paslaugų trūkumais, nustatytais po įrangos pristatymo ir paslaugų suteikimo, yra minėtų TR6 įsipareigojimų įvykdymas, o Pirkėjas saugo TR6 nuo galimų trečiųjų šalių pretenzijų dėl tokių trūkumų ir (arba) atlygina žalą.

8. PRIEŽIŪROS PASLAUGOS DALIMS, KURIOMS GARANTIJA NETAIKOMA

Kad būtų sutaisyta dalis, kuriai garantija netaikoma, Pirkėjas sugedusią dalį siunčia į TR6 patalpas, iš anksto apmokėjęs vežimo išlaidas. TR6 atlieka techninį tyrimą ir, jei dalis gali būti sutaisyta, pateikia kainos pasiūlymą.

Jei nesusitarta kitaip, kaina už techninį tyrimą yra vienkartinė 300 eurų suma ir ji sumokama neatsižvelgiant į tai, ar Pirkėjas sutinka su pasiūlyta kaina, ar nesutinka.

Jei Pirkėjas nepateikia užsakymo už pasiūlytą kainą ar neatsako per pasiūlytos kainos galiojimo laiką, laikoma, kad jis kainos pasiūlymą atmetė. Tokiu atveju TR6 organizuoja sugedusios dalies išsiuntimą atgal Pirkėjo sąskaita. Jei išsiuntimas vėluoja dėl kokios nors Pirkėjui priskiriamos priežasties, TR6 pateikia sąskaitą faktūrą už laikymo, draudimo ir kitas tiesiogines išlaidas, patirtas iki išsiuntimo. Jei TR6 negali organizuoti išsiuntimo Pirkėjo sąskaita, ji apie tai raštu praneša Pirkėjui ir užklausia nurodymų. Praėjus trisdešimčiai dienų (30) nuo šio pranešimo, TR6 gali dalis išmesti į atliekas ar kitaip jas sunaikinti. Tai taikoma ir nesutaikomoms dalims.

9. ATSAKOMYBĖS RIBA

TR6 atlygina Pirkėjui visus nuostolius, žalą ir už sugadinimus, kuriuos Pirkėjas turi ar patiria dėl to, kad TR6 netinkamai vykdo Sutartį ar pažeidžia Sutartį, dėl trūkumų, susijusių su įranga, programine įranga ar paslaugomis, arba kitų priežasčių. Tačiau visas atlyginimas negali viršyti 30 procentų sumos, kurią TR6 gauna pagal šią Sutartį, ir ji ji neįskaičiuojami netiesioginiai ar padarinių nuostoliai, tokie kaip, ir ne tik, nuostoliai dėl veiklos nutraukimo ar panašūs ekonominiai nuostoliai, už kuriuos TR6 neužsitraukia jokios atsakomybės.

Pirkėjas saugo TR6 nuo trečiosios šalies reikalavimų atlyginti nuostolius, kurie viršys minėtą sumą.

10. IŠ ANKSTO APTARTI NUOSTOLIAI DĖL VĖLAVIMO

Jei TR6 dėl kokios nors priežasties, kitos nei nenugalimos jėgos aplinkybė, kurios reikšmė pateikta 11 punkte, ar kitos nei priskirtinos Pirkėjo veiksmams ar neveikimui, nepristato kokios nors įrangos siuntos ar nesuteikia paslaugų pagal Sutartyje nustatytą darbų atlikimo grafiką, tai, pasibaigus devyniasdešimties (90) dienų mokėjimo atidėjimo laikotarpiui, Pirkėjas gali reikalauti iš TR6 sumokėti, kaip iš anksto aptartų nuostolių atlyginimą, o ne baudą, sumą, kuri yra lygi pusei (0,5 %) procento vėluojamos pristatyti įrangos siuntos arba ir (arba) vėluojamos suteikti paslaugų dalies kainos už visą uždelstą mėnesį, pradedant skaičiuoti nuo devyniasdešimties (90) dienų mokėjimo atidėjimo laikotarpio pabaigos.

Visa iš anksto aptartų nuostolių suma negali būti didesnė kaip trys procentai (3 %) bendros Sutarties kainos. Pagal šį punktą mokama iš anksto aptartų nuostolių suma yra vienintelė priemonė išieškoti nuostoliams, susidariusiems dėl TR6 vėlavimo įvykdyti Sutartį ir jokios kitos priemonės netaikomos. Minėta iš anksto aptartų nuostolių suma mokama tik bankiniu pervedimu.

11. NENUGALIMA JĖGA (FORCE MAJEURE)

TR6 nėra atsakinga Pirkėjui, jei ji negali įvykdyti pagal šią Sutartį prisiimtų įsipareigojimų atsiradus nenugalimos jėgos aplinkybei, t. y. įvykiui, kurio ji negali tinkamai valdyti, tokiu kaip vyriausybės nutarimas, paskelbtas ar nepaskelbtas karas, visuomenei priešiškas aktas, pilietinis sambrūzdys, sabotazas, gaisras, potvynis, sprogimas, epidemija, apribojimai dėl karantino, tiekimo iš paprastai prieinamų šaltinių sutrikimas (įskaitant, bet ne vien tik, elektros energiją, vandenį, kurą ir pan.), streikas ir lokautas. Tokiu atveju TR6 praneša Pirkėjui apie įvykį ir darbų grafiko laikas bus pratęstas tiek dienų, kiek reikia atitinkamai priežasčiai įveikti. Sutarties vykdymas atnaujinamas kai tik yra praktiškai įmanoma, nebent būtų atitinkamos priežasties. Jei šioje Sutartyje numatyta įsipareigojimą ar jo dalį dėl nenugalimos jėgos vėluojama vykdyti daugiau kaip šešis (6) mėnesius, kiekviena šalis gali prašyti nutraukti šią Sutartį ar jos dalį; tada šalys bandys susitarti dėl skolų sumokėjimo; jei nesusitariama, taikomos 15 punkto sąlygos. Sutarties nutraukimas neturės poveikio jau TR6 gautoms arba Pirkėjo mokėtinoms įmokoms už įvykdytą Sutarties dalį.

12. NUOSAVYBĖS TEISĖS

Visos intelektinės ir (arba) pramoninės nuosavybės teisės, susijusios su įranga ir paslaugomis, atsižvelgiant į trečiųjų šalių teises, lieka išimtinai TR6.

TR6 suteikia Pirkėjui neišimtinę, neperleidžiamą teisę naudoti programinę įrangą tik jei ji susijusi su TR6 tiekiamą įrangą ir jei Pirkėjas be išankstinio rašytinio TR6 leidimo:

- (i) nedarą nuolatinių kopijų, nepertvarko, neadaptuoja ar nemodifikuoja programinės įrangos;

- (ii) nedekompiluoja programinės įrangos;
- (iii) neparduoda ar neplatina programinės įrangos.

13. PRETENZIJOS DĖL PAŽEIDIMO

Laikydamosi 9 punkte nurodytos atsakomybės ribos, TR6 atlygina Pirkėjui visus nuostolius ir teismo išlaidas, priteistas atlyginti Pirkėjui už kokių nors patento, autoriaus teisės, registruoto projekto ar registruoto prekės ženklo, suteikto ar užregistruoto Sutarties įsigaliojimo dieną įrangos ar programinės įrangos paskirties šalyje, pažeidimo ir atsirandančius dėl įrangos ar programinės įrangos naudojimo. Šis atlyginimas netaikomas pažeidimui dėl (i) įrangos ar programinės įrangos sujungimo ar derinimo su koku nors kitu gaminiu, aparatu ar įtaisu, (ii) įrangos, pagamintos pagal Pirkėjo teikiamus projektus arba (iii) įrangos ar programinės įrangos modifikavimo ar perdavimo be TR6 išankstinio rašytinio sutikimo, arba (iv) neleistino įrangos ar programinės įrangos naudojimo. Šis atlyginimas taikomas su sąlyga, kad TR6 bus nedelsiant raštu informuota apie pretenziją dėl pažeidimo ir TR6 bus leista (savo sąskaita) Pirkėjo vardu dėl to bylinėtis ar vesti derybas. Tai kas pasakyta reiškia, kad TR6 tenka visa atsakomybė už patento, autoriaus teisės, konstrukcijos ar prekės ženklo pažeidimą.

14. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS

Sutartis įsigalioja atlikus paskutinį iš šių veiksmų:

- abi šalys pasirašo šią Sutartį;
- atidaromas 2 punkte minėtas dokumentinis akredityvas ir jis patvirtinamas kaip nurodyta 2 punkte;
- TR6 gauna tame pačiame 2 punkte nurodytą išankstinę įmoką;
- TR6 gauna visus reikiamus vyriausybinių institucijų leidimus, eksporto licencijas ir kitus reikalingus leidimus, nelygu koks atvejis;
- TR6 gauna tinkamai sudarytą ir abiejų žalių pasirašytą neperdavimo pažymėjimą, kaip nurodyta toliau pateiktame 17 punkte, nelygu koks atvejis.

Jei šios sąlygos nebūtų įvykdytos per devyniasdešimt (90) dienų nuo šios Sutarties pasirašymo, ji automatiškai laikoma niekinė ir neturinti tolesnės galios.

15. SUTARTIES NUTRAUKIMAS

Kiekviena šalis įstatymų nustatyta tvarka ir be papildomų formalumų gali šią Sutartį nutraukti, nedelsdama pateikusi kitai šaliai rašytinį pranešimą, jei ta kita šalis iš esmės pažeidžia pagal šią Sutartį prisiimtus įsipareigojimus ir neištaiso pažeidimo per šešiasdešimt (60) dienų nuo pirmojo rašytinio pranešimo, kurį tuo tikslu pateikė reikalaujančioji šalis. Susitariama, kad TR6 vėlavimas vykdyti Sutartį nėra kvalifikuojamas kaip esminis pažeidimas, kad būtų taikomas šis punktas, jeigu ir kol dėl pažeidimo nesusidaro didžiausia iš anksto aptartų netesybų suma pagal pirmiau minėtą 10 punktą. Taikant 9 punkte numatytą atsakomybės ribą, Sutarties nutraukimas dėl kokios nors priežasties nepažeidžia jokio reikalavimo, susijusio su Sutartimi ir (arba) jos nutraukimu, kurį kiekviena šalis gali teisėtai kelti kitai šaliai.

16. TAIKOMA TEISĖ IR GINČŲ SPRENDIMAS

Šioms sąlygoms, taip pat bet kuriam pasiūlymui, prie kurio pridedamos ar kuriame nurodomos šios sąlygos, taikomi Prancūzijos įstatymai. Visi ginčai, kylantys iš bet kokio pasiūlymo ar šios Sutarties arba susiję su jais, sprendžiami taip:

- jei pasiūlymo ar Sutarties kaina neviršija vieno milijono penkių šimtų tūkstančių eurų sumos, dėl ginčo kreipiamasi į Paryžiaus (Prancūzija) teismus;
- jei pasiūlymo ar Sutarties kaina viršija vieno milijono penkių šimtų tūkstančių eurų sumą, klausimas teikiamas spręsti laikantis Tarptautinių prekybos rūmų Alternatyvaus ginčo sprendimo (ADR) taisyklėse numatytų ginčo sprendimo procedūrų. Jei ginčas neišsprendžiamas per du mėnesius nuo prašymo spręsti ginčą ADR būdu pagal minėtas

taisykles pateikimo, tokį ginčą pagal Tarptautinių prekybos rūmų arbitražo taisykles galutinai sprendžia vienas ar keli teisėjai, paskirti vadovaujantis minėtomis taisyklėmis. Arbitražo vieta yra Paryžius (Prancūzija) ir procesiniai veiksmai vyksta prancūzų kalba.

17. GALUTINĖ PASKIRTIES VIETA

Pirkėjas įsipareigoja neparduoti, neskolinti ar nepristatyti jokiai trečiajai šaliai, jokiais sąlygomis, su kompensacija ar be jos, laikinai ar visam laikui įrangos ar programinės įrangos, kuri yra šios Sutarties dalykas, įskaitant įrangą ir atsargines dalis (jei yra), pristatomas įrangos darbui palaikyti po pardavimo, dokumentus, eksploatavimo vadovus ir informaciją, koku nors būdu susijusius su šia Sutartimi, be išankstinio rašytinio Prancūzijos Vyriausybės ar kitos užsienio valdžios institucijos sutikimo, jei šis rašytinis sutikimas minėtai įrangai būtinas vadovaujantis Prancūzijos įstatymais ar kitais taikomais įstatymais ar kitais teisės aktais, reglamentuojančiais minėtos įrangos ar programinės įrangos eksportą. Tuo tikslu Pirkėjas pasirašo neperdavimo pažymėjimą, kurio reikalauja Prancūzijos Vyriausybė ar kuris yra reikalingas vadovaujantis taikomais eksporto kontrolės įstatymais ar kitais teisės aktais.

Jei eksporto licencija panaikinama ar pakeičiama, atitinkamai peržiūrimas Sutarties dalykas.

18. KONFIDENCIALUMAS

Visi brėžiniai, projektai, specifikacijos ir informacija, kuriuos TR6 atskleidžia pagal šią Sutartį ar pasiūlymą, laikomi konfidencialaus pobūdžio ir Pirkėjas be rašytinio TR6 sutikimo jų neatskleidžia trečiajai šaliai ar nenaudoja kitiems nei Sutartyje ar pasiūlyme TR6 leistiems tikslams.
